|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **טקסט לתרגום** | **תרגום** |
|  | מרחב ציבורי | **فضاء عامّ** |
|  | בישראל יותר מ-90% מהאוכלוסייה מתגוררת ביישובים עירוניים, (כ-28% מהאוכלוסייה הם ילדים מתחת לגיל 15) וכמעט 10% מהאוכלוסייה הם בגילאי לידה עד 4. למרחב העירוני ולשטחי הציבור שבו תפקיד מרכזי בתהליכי ההתפתחות השונים של פעוטות. התפתחותם של תינוקות וילדים מתעצבת באמצעות מגוון חוויות והתנסויות, כאשר אלה לרוב מתווכות על ידי בוגר משמעותי המלווה אותם, כמו הורים, סבים וסבתות, אחים גדולים, מטפלים בתשלום ועוד. תהליכי ההתפתחות ממשיכים עם היציאה מדלת הבית אל המרחב העירוני - שם מתקיימת התנסות ולמידה על העולם ומערכות היחסים עם הסובב אותנו. | في إسرائيل أكثر من ٩٠٪ من السكّان تقطن في البلدات المدنيّة، (حوالي ٢٨٪ من السكّان هم أطفال تحت سنّ ال١٥) وحوالي ١٠٪ منهم حديثي الولادة وحتّى سنّ ٤ سنوات.  للفضاء المدنيّ ومساحاته العامّة دور رئيسي في عمليّات التطوّر المختلفة لدى لأطفال. يتشكّل نمو الرضّع والأطفال من خلال مجموعة متنوعة من التجارب، تتمّ غالبًا بوساطة شخص بالغ مهم يرافقهم، كالوالدين والأجداد والجدّات، والإخوة الأكبر، مربيّات/ين بأجرة.  تستمرّ عمليات التطوّر مع الخروج من باب المنزل إلى الفضاء المدني – حيث تحصل التجربة والتعلّم عن العالم والعلاقات مع ما يحيطنا. |
|  | לתכנון ועיצוב סביבות המגורים, הרחובות, גינות המשחקים, מוסדות הציבור ותחבורה ציבורית השפעה על ההזדמנויות להתפתחות היום ובעתיד. על מנת לאפשר חשיפה למגוון חוויות ולחזק את הקשר בין פעוטות למלוויהם, עלינו לייצר מרחב עירוני רציף המכיר בבני ובנות הגיל הרך ונותן מענה לצרכיהם. לצד השאיפה לעודד רווחה הנפשית, יש להבטיח גם את הבטיחות הפיזית במרחב הציבורי והפרטי. | إن تخطيط وتصميم البيئات المعيشية والشوارع والملاعب والمؤسسات العامة ووسائل النقل العام لها تأثير على فرص التنمية اليوم وفي المستقبل. من أجل إتاحة الانكشاف على مجموعة متنوعة من التجارب وتعزيز الروابط بين الأطفال الصغار ورفاقهم، يجب علينا إنشاء مساحة حضرية مستمرة تعترف بالأطفال في مرحلة ما قبل المدرسة وتستجيب لاحتياجاتهم. وإلى جانب الرغبة في تشجيع السلامة العقلية، يجب أيضًا ضمان السلامة الجسدية في المجالين العام والخاص. |
|  | ילדות וילדים צעירים אינם "מבוגרים קטנים", הם בעלי תכונות ויכולות ייחודיות לגילם, ואלה הופכות אותם לפגיעים יותר לסכנות פיזיות (כגון זיהום אוויר, רעש ותאונות דרכים) ולתנאי לחץ רגשיים וחברתיים. | الأطفال والطفلات الصغار ليسوا "بالغين صغار"، بل لديهم صفات وقدرات تميّز جيلهم، تجعلهم عُرضة للأذى الجسدي بشكل أكبر (مثلًا، تلوّث الهواء والضجّة وحوادث الطرق) وتحت شروط ضاغطة عاطفيًا واجتماعيًا. |
|  | התבוננות על המרחב מגובה של 95 ס"מ, הגובה הממוצע של ילד בריא בן שלוש, מאפשרת לנו לחוות את העולם מזווית שנעלמת לעיתים מעיני המבוגרים. מפרספקטיבה זו, אנחנו באורבן95 תל אביב-יפו מזהות את האתגרים וההזדמנויות שהמרחב הציבורי מציע ופועלות בו. מתוך חיבור לאתגרים עירוניים הספציפיים לעיר, אנו רותמות גורמים תכנוניים וביצועיים עירוניים (לעיתים מדובר אף במחלקות שאינן מזהות את עצמן כרלוונטיות לעולם הגיל הרך). תהליך הרתימה כולל פרוגרמות שונות וסיורים עירוניים הממחישים את אחריותם על ילדים בעיר, במטרה להפוך אותם לשחקנים מרכזיים ומשמעותיים בהתפתחות הדור הבא. המתודולוגיה שלנו מאופיינת בהתערבות טקטית - זולה, מהירה לביצוע, שאינה דורשת שינויים תשתיתיים משמעותיים ומעודדת שינוי בזמן קצר. | معاينة المساحة من ارتفاع 95 سم، وهو معدّل ​​طول طفل يتمتع بصحة جيدة ويبلغ من العمر ثلاث سنوات، يسمح لنا بتجربة العالم من زاوية تختفي أحيانًا عن أعين البالغين، ومن هذا المنظور، نحن في Urban95 تل أبيب – يافا ندرك التحديات والفرص التي تقدمها الأماكن العامة وتعمل على أساسها. من قلب الاتّصال مع التحديات الخاصة بالمدينة، نقوم بتسخير الهيئات المسؤولة عن التخطيط المدني والتنفيذ (أحيانًا تكون هذه أقسام لا تعرّف عن نفسها كجهات مرتبطة بعالم الطفولة المبكّرة). تتضمن عملية التسخير برامج متنوعة وجولات في المدينة توضّح مسؤوليتهم تجاه أطفال المدينة، بهدف جعلهم لاعبين أساسيين ومهمّين في تنمية الجيل القادم. تتميز منهجيتنا بتدخّل تكتيكي رخيص الثمن وسريع التنفيذ ولا يتطلّب تغييرات كبيرة في البنية التحتية ويشجع على التغيير في وقت قصير. |
|  | אנו מאמינים שמרחב עירוני מיטיב עם תינוקות, פעוטות והמלווים שלהם, הוא מרחב המיטיב עם כולם. | نؤمن بأن المساحة المدنيّة التي تفيد الرضّع والأطفال الصغار ومرافقيهم هي مساحة تفيد الجميع. |
|  | הפרויקטים | المشاريع |